**关于国际标准编码蒙古文中的双元音问题**

**调查问卷**

1. 您对国际标准编码蒙古文的框架结构与设计了解吗？您在工作中经常使用计算机处理蒙古文信息吗？

答：有所了解。曾参与国际标准编码蒙古文的早期设计和研发工作。

1. 您对 (Y)的第一中间形(默认中间形)取为、第二中间形取为，对(W) 第一中间形(默认中间形)取为、第二中间形取为具有认同意见吗？

答：这个问题不够通俗易懂。应该分阶段分时间谈这个问题。畏吾蒙古文（ᠣᠢᠢᠭᠤᠷᠵᠢᠨ）及其后裔传统蒙古文早期文献中确实不分ᠶ[y]ᠵ‍[z] ᠢ‍ [i]，均以ᠵ‍[z]字形表述。所以产生了一些一形多异的现象，给后人带来了麻烦和混乱。但是还在可控范围内，因为众所周知一直到1717年编撰出版的《御制清文鉴》（满蒙合璧）还是不太明确。19世纪以后ᠶ[y]ᠵ‍[z] 逐渐区分，而ᠵ‍[z] ᠢ‍ [i]未明确。后来除极个别外[i]基本用  ᠢ‍ᠢ‍ 这样的形，特别是现代是这样的。所以，建议大家历史地看这个问题。当讨论古蒙古文、中古蒙古文和近代蒙古文时可以理解为ᠶ[y]ᠵ‍[z] ᠢ‍ [i]混用。但是说道现代蒙古文时还认为ᠶ[y]ᠵ‍[z] ᠢ‍ [i]一体未免太牵强附会了。把ᠣᠢ 标注为oy ᠣᠢᠢᠷ᠎ᠠ 标注为 oyira ᠣᠨᠢᠲᠠᠢ 标注为onitay ᠰᠢᠭᠤᠳᠠᠢ 标注为sigvday不可思议。语言和文字不分、方言和土语不辨、字母和字母变形不顾让人费解。唯心主义和形式主义、政治化和国家化使蒙古文走了不少弯路。在现代蒙古文中ᠶ[y]ᠵ‍[z] ᠢ‍ [i]已经分道扬镳。ᠸ ᠋‍ᠤ᠋ 也是如此。‍

1. 你对“蒙古文中不存在双元音”的主张有什么意见吗？例如：

1 ᠠᠢᠯ 编码为<U+1820\_A><U+1836\_Y><U+1822\_I><U+182F\_L>

2ᠰᠠᠢᠬᠠᠨ编码为<U+1830\_S><U+1820\_A>

<U+1836\_Y><U+1822\_I><U+182C\_H><U+1820\_A><U+1828\_N>

3ᠰᠠᠶ᠋ᠢᠬᠠᠨ编码为<U+1830\_S><U+1820\_A>

<U+1836\_Y, FVS1><U+1822\_I><U+182C\_H><U+1820\_A><U+1828\_N>

4ᠳᠠᠢ 编码为<U+1832\_T><U+1820\_A><U+1836\_Y>

您对这样的编码、存储以及处理有什么意见？

答：17世纪前蒙古语或蒙古文没有双元音，而从近代开始已具有双元音。

1. “蒙古文不存在双元音”的推广对我们现有教育体系有什么影响吗？

答：在语言文字问题上我们不要乱点鸳鸯，也不要乱有作为。特别是涉及子孙后代的事情要谨慎再谨慎，慎重再慎重，不要误人子弟。蒙古人有一个很不好的嗜好，一旦有了权、有了势就野心膨胀，忘乎所以，就要改革文字，就要改变规则。历史上不乏其人，如忽必烈否认畏吾蒙古文创造八思巴文、巴图尔珲台吉命那木海扎木苏创造托忒蒙古文、哲布尊丹巴一世札那巴札尔创造索永布文、阿格旺道尔吉创造瓦金达拉蒙古文、巴扎尔巴日迪用拉丁文记录蒙古语、乔巴山扬弃传统蒙古文启用西里尔文、乌兰夫等人企图步蒙古人民共和国后尘推行新蒙古文等。所以我们不要一有精力或一有机会就在语言文字上搞改弦更张。

1. 您们在工作中对于上述问题的处理方法或对策是什么？有没有计划采用这一观点到工作中，并准备大力推广？

答：见上。

1. 如果第五问回答为想推广“蒙古文不存在双元音”的观点的话，请您详细说明原因和意义。如果第五问回答为反对推广“蒙古文不存在双元音”的观点的话，请详细说明原因以及推广造成的负面影响。

工作单位：内蒙古社会科学院 巴特尔

2015年10月